

# Seminar on Reading and Translating Buddhist Texts

## 暑期讀經譯經班

By the International Institute for the Translation of Buddhist Texts (IITBT) at Dharma Realm Buddhist University (DRBU)

Chinese Translated by Janet Lee

法界佛教大學國際譯經學院提供

李采真 中譯

From August 4 to 10, 2024, the seven-day seminar held in the peaceful setting of a Mahayana Buddhist monastery in Ukiah, California—the City of Ten Thousand Buddhas—will introduce participants to early Buddhist literature. Working with Buddhist practitioners who are experienced translators, participants will read a selected work and related commentaries. The seminar will offer multiple tracks for translating Buddhist texts into several languages (Those who know only the target language(s) are also welcome to apply. They can serve as editors in the groups). This year, we will offer a Youth Group specifically designed for participants aged fourteen and under.

### Seminar Outcomes

- Read and translate a selected Chinese Buddhist text
- Use key reference tools for the study and translation of Buddhist texts
- Attend daily meditation and ceremonies
- Participate in other activities of interest

### Prerequisites

1. Those applying to (A) translating from Classical Chinese to English should have at least one year of Classical Chinese before applying. A limited number of exceptions will be granted to interested applicants to (A) who are qualified in other ways.
2. Those applying to (B), (C), (D), or (E) translating from Classical Chinese to other languages should either be native speakers or have some experience reading literary texts. Knowledge of English, Chinese, and Buddhism are preferred but not required.
3. Knowledge of Buddhist history and philosophy is helpful, but not required. Applications will be accepted based on suitability.

❁

2024年8月4日到10日，為期七天的讀經譯經班在加州瑜伽市氣氛祥和的大乘佛寺——萬佛城舉行，將為參與者介紹早期的佛教文獻。學員們將與翻譯經驗豐富的佛教修行者一起閱讀選讀的經典和相關註解。研討會將會把佛經翻譯成多種語言（也歡迎只懂目標語/母語的學員申請，他們可在小組中擔任編輯）。今年，我們將設立專為14歲及以下參與者的少年組。

### 譯經成果

- 中文佛經選讀與翻譯
- 使用主要參考資料研究和翻譯中文佛經內容
- 每日上殿過堂並參加打坐
- 參加其他感興趣的活動

### 申請條件

申請（A）從古漢語到英語組的學員需至少已修讀一年的古漢語；但非必要，部分名額將保留給在其他方面符合資格的申請人。

申請（B）、（C）、（D）或（E）從古漢語到其他語組的學員，建議為母語人士或有一定的閱讀能力。了解英語、漢語和佛學者尤佳，但非必要。

了解佛教歷史和佛理是有幫助的，但非必要。我們將依據申請人的條件適合與否作審核。❁